

# «La somma de le cose»

*Studi in onore di Gianfelice Peron*



ESEDRA  
editrice

Questo volume raccoglie quarantanove saggi che alcuni studiosi italiani e stranieri hanno voluto dedicare a Gianfelice Peron. L'omaggio è stato pensato con lo scopo di ripercorrere almeno in parte l'ampissimo spettro delle passioni scientifiche e più generalmente culturali del festeggiato: dal Medioevo alla letteratura neogreca, dalla musica e dal melodramma al *Fortleben* di temi classici e medioevali nelle letterature moderne e contemporanee. Il titolo della miscellanea riprende un passo della *Gerusalemme liberata*, libro carissimo a Gianfelice Peron. L'idea della *summa*, dell'insieme e, al tempo stesso, della sintesi delle parti, non vuole solo alludere alla pienezza della sua figura di studioso, ma anche celebrare la ricchezza del suo profilo intellettuale, culturale e umano.

*In copertina:*

Andrea di Bonaiuto, *Trionfo di san Tommaso d'Aquino*, Firenze, Basilica di Santa Maria Novella, Cappellone degli Spagnoli (particolare: la Retorica).

€ 48,00

ISBN 978-88-6058-114-3



9 788860 581143

# «**La somma de le cose**»

*Studi in onore di Gianfelice Peron*

a cura di

Alvise Andreose, Giovanni Borriero, Tobia Zanon

con la collaborazione di Alvaro Barbieri

Questo volume è stato stampato con il contributo  
del Dipartimento di Studi linguistici e letterari (DiSLI)  
dell'Università degli Studi di Padova

ISBN 978-88-6058-114-3  
© 2018 Esedra editrice s.a.s.  
via Hermada, 4 - 35141 Padova  
Tel e fax 049/723602  
e-mail: [info@esedraeditrice.com](mailto:info@esedraeditrice.com)  
[www.esedraeditrice.com](http://www.esedraeditrice.com)

## INDICE

<i>Premessa</i>	XI
<i>Tabula gratulatoria</i>	XIII
<i>Pubblicazioni di Gianfelice Peron</i>	XVII
MARIA LUISA MENEGHETTI Cinque pezzi facili	1
MAURIZIO PERUGI «Ditz escurs» e «motz romputz»	13
PIETRO BELTRAMI Note su <i>Ans que venha</i> di Giraut de Borneil	21
ZENO VERLATO Il Dio di Bérout	31
MASSIMO PERI Perceval alla battaglia di Stalingrado	45
MARINA TRAMET De la <i>Rose</i> à la <i>Violette</i> . L'enchâssement entre voix poétiques et polyphonie narrative	55
ROBERTO ANTONELLI Rime equivoche e rime identiche nella Scuola siciliana: le canzoni a <i>coblas unissonans</i>	63
FURIO BRUGNOLO Divagazioni sul "canto" del poeta	79
ROSANNA BRUSEGAN Attualità e satira. L'Ordine dei Saccati ( <i>Sachets</i> ) in Rutebeuf e Jean de Meun	89
MARCO INFURNA Alessandro Magno e gli alberi oracolari in un ciclo di pitture valdostane del XIII secolo	109
FABIO SANGIOVANNI « <i>Ce livre</i> »	119

ALVISE ANDREOSE Il greco di Marco Polo	127
RACHELE FASSANELLI «Armer se vont Paiens»: il guerriero in armi nell' <i>Entrée d'Espagne</i>	137
LUCA MORLINO Tre ritocchi al testo dell' <i>Entrée d'Espagne</i>	151
FRANCESCA GAMBINO L'anello di Anfelise. Due lasse inedite del <i>Foucon de Candie</i> francoitaliano	159
CHIARA CONCINA Prime osservazioni filologico-linguistiche sul commento a Boezio del codice L 66 della Biblioteca Augusta di Perugia (con un affioramento epico)	169
CORRADO BOLOGNA “Tradizione” e “traduzione” nel formarsi di un canone	179
CARLO CARENA Gli <i>Apoftegmi</i> di Plutarco. Traduzioni d'autore fra Quattro e Cinquecento	205
SERGIO BOZZOLA L'iperbolico altro. Prime annotazioni sulla retorica del viaggio in Da Mosto, Colombo e Vespucci	217
ANDREA CECCHINATO Note sulla sintassi “moderna” del <i>Furioso</i>	229
SNEŽANA MILINKOVIĆ «Iatilo frati che taia li dei»: l'Attila di Zuan Polo Liompardi	239
MARIO RICHTER Forme del desiderio in Ronsard e Baudelaire	249
IVANO PACCAGNELLA Ulloa, le traduzioni, l' <i>Espositione in lingua thoscana</i>	259
ALEXANDRA VRÂNCEANU PAGLIARDINI Un'inedita coppia rinascimentale: il principe valacco Petru Cercel e il suo segretario, Franco Sivori	269

ANGELO PAGLIARDINI I <i>Dialoghi piacevoli</i> di Stefano Guazzo fra <i>exemplum</i> e aneddoto	277
LUCA ZULIANI Sul metro dei primi libretti d'opera	287
DANIELA GOLDIN I nomi di Falstaff e compagni da Shakespeare al melodramma europeo	297
DONATELLA PINI «Rindiose Camila, Camila se rindió». La visione strabica del <i>Curioso Impertinente</i> ( <i>Quijote</i> , I, 33-35)	313
ANNA LAURA BELLINA Due veneziani alla corte di re Sivaldo. <i>Sirita</i> di Zeno e Caldara	321
PATRIZIO TUCCI Chateaubriand e la morta amata	329
ALESSANDRO BAMPA Una panoramica degli studi francofoni dedicati alla produzione lirica italiana predantesca, da Ginguené a Fauriel (1802-1834)	341
MIRKA ZOGVIĆ «Le cose serbiche» nei commenti alla <i>Commedia</i> dantesca di Niccolò Tommaseo	349
DANIELLE BUSCHINGER L'apogée du romantisme allemand: l'opéra romantique de Richard Wagner, <i>Lohengrin</i> . Genèse, sources, interprétations	359
ATTILIO MOTTA Ippolito Nievo e «Il pappagallo di Vidocq»	371
MARIO MANCINI, MARIE LUISE WANDRUSZKA De Sanctis e il «Circolo filologico» di Napoli	379
LUCIANO MORBIATO «È alla musica che mi sento trascinato». Lettere del giovane Leone Sinigaglia ad Antonio Fogazzaro	387
SILVIO RAMAT Gli azzurri di Maria Alinda	402

ANTONIO PIOLETTI Cronotopi dell' <i>attesa</i> : Kavafis, Beckett, Coetzee	409
CRISTINA STEVANONI Ancora su <i>Tèmeto d'Antiochia 400 d.C.</i>	423
ROBERTA CAPELLI Microfilologia poundiana	433
ELISA GREGORI Immagini e traduzione in Valéry	439
LORENZO RENZI <i>Machado y yo</i> . Autoedizione: tre piccole traduzioni da Antonio Machado	447
HELMUT METER Sulle orme di Baudelaire ed oltre. <i>La passante</i> in Campana, Caproni e Sereni	459
ANDREA AFRIBO I <i>topoi</i> nella poesia italiana del Novecento. Appunti e minime considerazioni	467
PIER VINCENZO MENGALDO Note sulla critica figurativa di Sergio Solmi	477
ANTONIO DANIELE Minimi aneddoti meneghelliani	483
GIOVANNI BORRIERO Giovanni Giudici a Padova (con una nota su <i>Salutz</i> , 1.7)	497
ALVARO BARBIERI La Vicenza magica di Fernando Bandini	509
TOBIA ZANON Invulnerabili vulnerabilità. L'Achille di Carmelo Bene	519
ANNA MARIA BABBI <i>Written on Skin</i> : il Medio Evo di George Benjamin	527